



Erasmus+

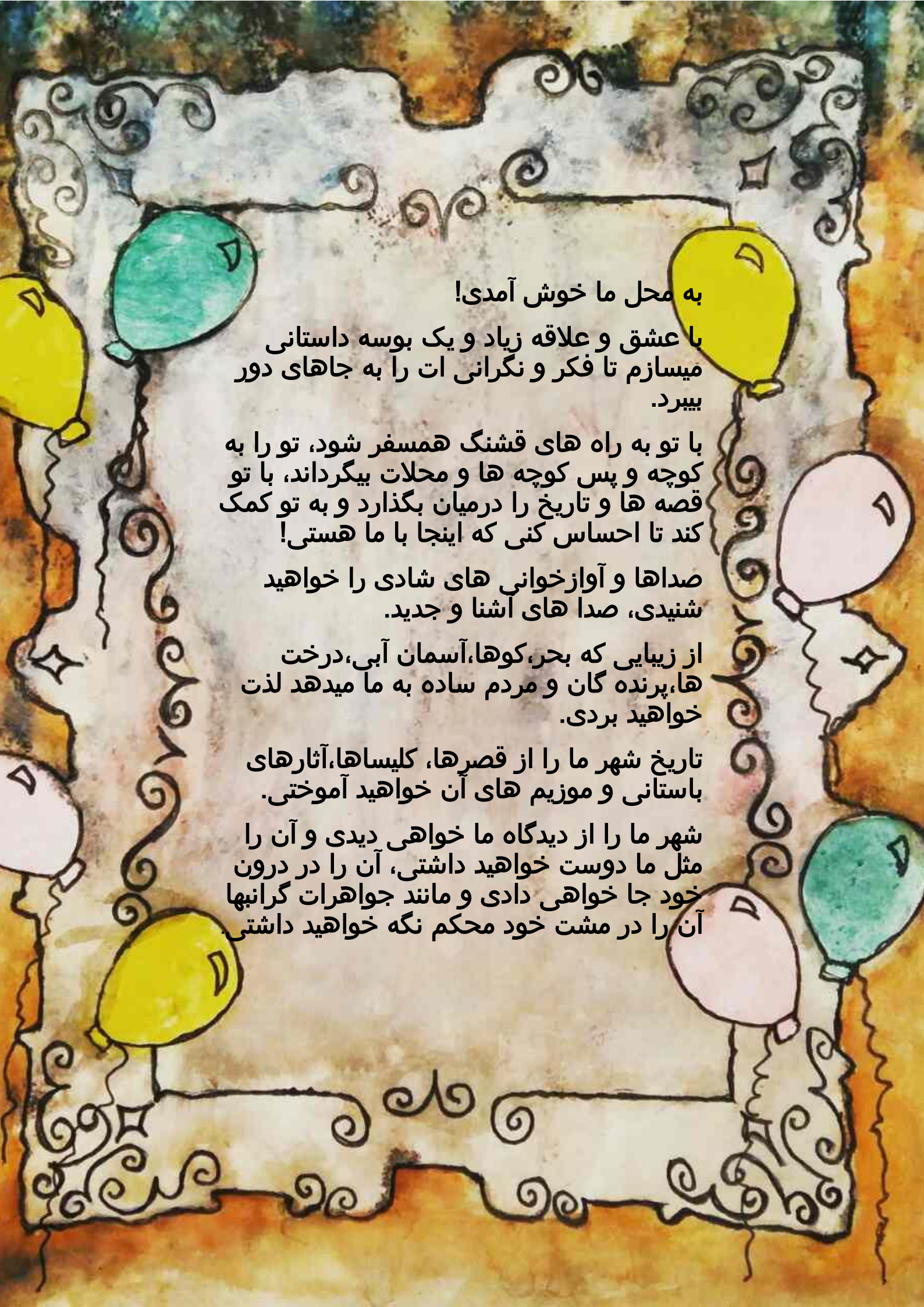


**WELCOME GUIDE
FOR CHILDREN
IN PERSIAN
UNIVERSITY OF WESTERN
MACEDONIA**

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
Hamid Hasani



به محل ما خوش آمدی!
با عشق و علاقه زیاد و یک بوسه داستانی
میسازم تا فکر و نگرانی ات را به جاهای دور
ببیرد.

با تو به راه های قشنگ همسفر شود، تو را به
کوچه و پس کوچه ها و محلات بیگرداند، با تو
قصه ها و تاریخ را در میان بگذارد و به تو کمک
کند تا احساس کنی که اینجا با ما هستی!

صداها و آوازخوانی های شادی را خواهید
شنیدی، صدا های آشنا و جدید.

از زیبایی که بحر، کوهها، آسمان آبی، درخت
ها، پرنده گان و مردم ساده به ما میدهد لذت
خواهید بردی.

تاریخ شهر ما را از قصرها، کلیساها، آثارهای
باستانی و موزیم های آن خواهید آموختی.

شهر ما را از دیدگاه ما خواهی دیدی و آن را
مثل ما دوست خواهی داشتی، آن را در درون
خود جا خواهی دادی و مانند جواهرات گرانبها
آن را در مشت خود محکم نگه خواهی داشتی.



من نی فیلی هستم، (اسم ابر) بیا باهم سوار شویم تا دنیا جدیدت را از بالا ببینی.
بیرم م م م.

می بینی پرواز کردن از بالا چقدر زیباست؟ پایین را ببین چه شهری زیبایی است! اینجا زندگی خواهید کردی. بیا باهم با این شهر آشنا شویم.
اسم این شهر تیسالونکی هست. نام این شهر را از نام خواهر اسکندر بزرگ گرفته اند.
آنجا پایین را ببین آن طرف دست راست! مجسمه اسب اسکندر بزرگ است.
اسکندر بزرگ پادشا مقدونیها بود. چی زیباست بالای اسبش.



ببین این بحر است، بحری خوشکیل با کشتی های بزرگ ، قایق ها و پرنده ها.

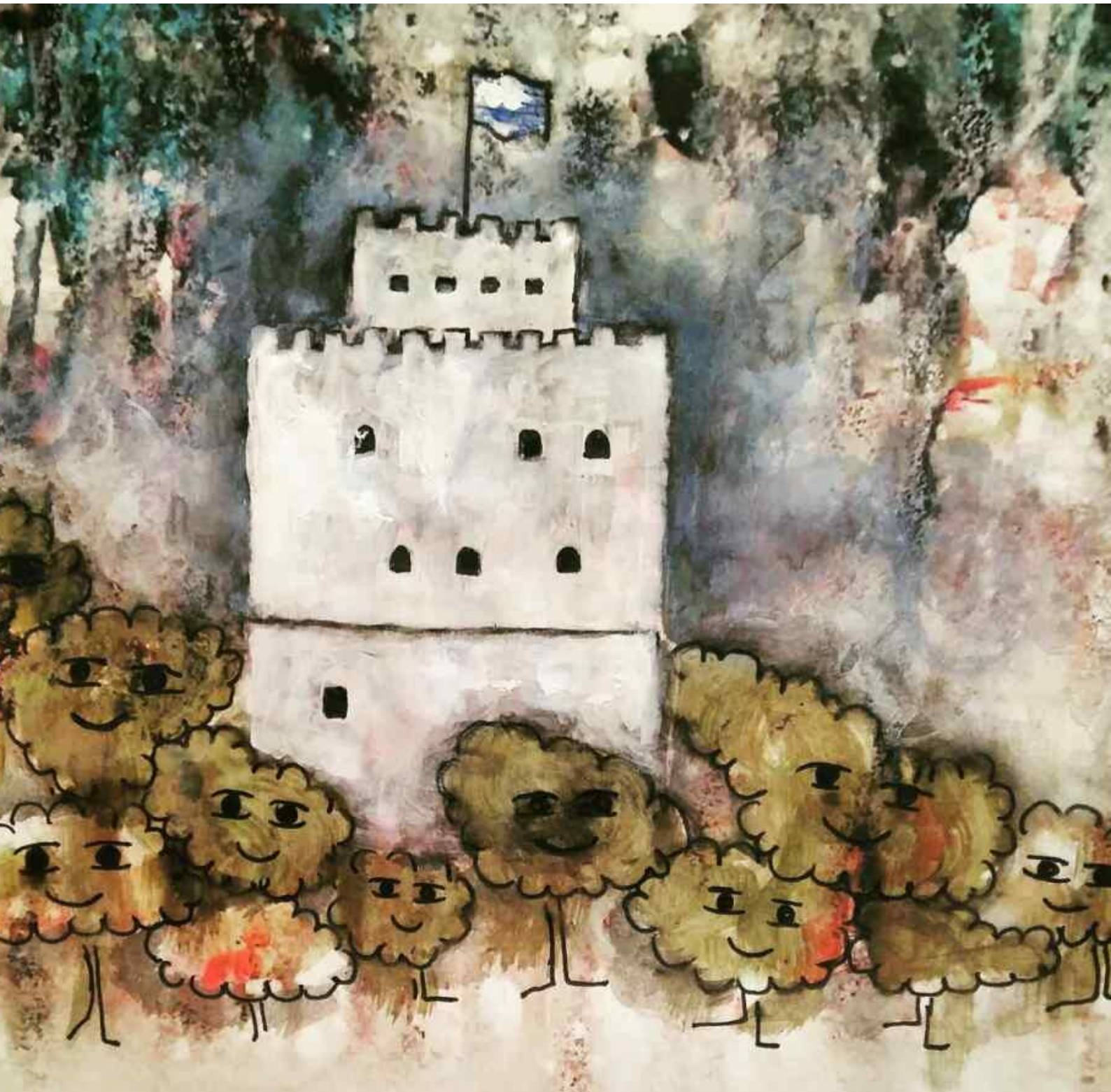
اسم این پرنده ها چیست؟

آنها پرنده های بهاری هستند رنگ سفید دارند و خوراک شان ماهی است.

در آن گوشه مردم ماهی گیری میکند، راستی تو ماهی گیری را دوست داری؟



در کنار بحر، لب ساحل، درخت های کوچک و پارک های کوچک را می بینی؟
آنها برای بچه های کوچک مثل تو هستند، تا بیایند بازی کنند، بی دوند، کوچک
و بزرگ همه با هم با خوشحالی.
آنجا را نگاه کن!
تاب بازی، لخشک، الا کلنگ، خرچوب بازی همه آنها برای بچه ها می باشند.



ببین یک برج! آنجا کنار ساحل.
اسمش برج سفید است، برجی بلند و گرد هست.
این برج نماد شهر و معروف ترین نقطه شهر است.
دور تا دور آن پرنده گان زیاد با رنگ های سفید و خاکستری پرواز میکنند.
کبوتر ها!



بیا که برویم طرف بالای شهر, آنجا خانه های قشنگ و راه های تنگ و باریک وجود دارد, آنجا قصرها, برج ها و یک دیوار بزرگ دارد که در قدیم تا به بحر می رسید.

آن دیوارها برای قرن ها از شهر محافظت می کردن, ما را به دوران قدیم برمیگرداند و در مورد تاریخ آن ها می آموزیم.



آخ ! چقدر خسته شدم از گردش به دور قصرها!

بیا اینجا به میدانی اریستوتیلوس بشینیم رفح خستگی کنیم و یک بستنی سرد هم بخوریم.

چی ساختمان های زیبا ! چقدر کبوترها زیاد هستند اینجا !
بیا کمی دانه برای شان بپرزیم و بعد به گردش مان ادامه دهیم

آآآ! این هم مجسمه اریستوتیلوس ! اریستوتیلوس معلم اسکندر بزرگ بود

او فیلسوف بزرگی بود.



اغیوس دیمتریوس

ثیسالونیک شهری هست که در آن کلیساهای کوچک و بزرگ زیادی از دوران قسطنطنیه وجود دارد.

کلیسای اغیوس دیمتریوس چی زیباست! بزرگ و خیلی قدیمی هست
اسم حفاظت کننده شهر را دارد و هر سال در ۲۶ اکتبر جشن مگیرد، کلی شهر جشن مگیرد!

در این جا هر کس می تواند گنجینه های تاریخی زیادی پیدا کند.

در روزی جشن در کنار بحر رژه بزرگی برگزار میشود.

ثیسالونیک جشن دیمتریوس را با رویداد های زیاد و جشنواره ها برگزار میکند.



کمارا

این دیوار عجیب کمارا هست، این دیوار در دوران خیلی قدیم برای غالیریو امپراتور رومی ساخته شده

در مرکز شهر نئیسالونیکي واقع شده و دور و اطرافش همیشه پر از مردم است
اگر دقیق نگاه کنی روی آن آثار تاریخی حک شده



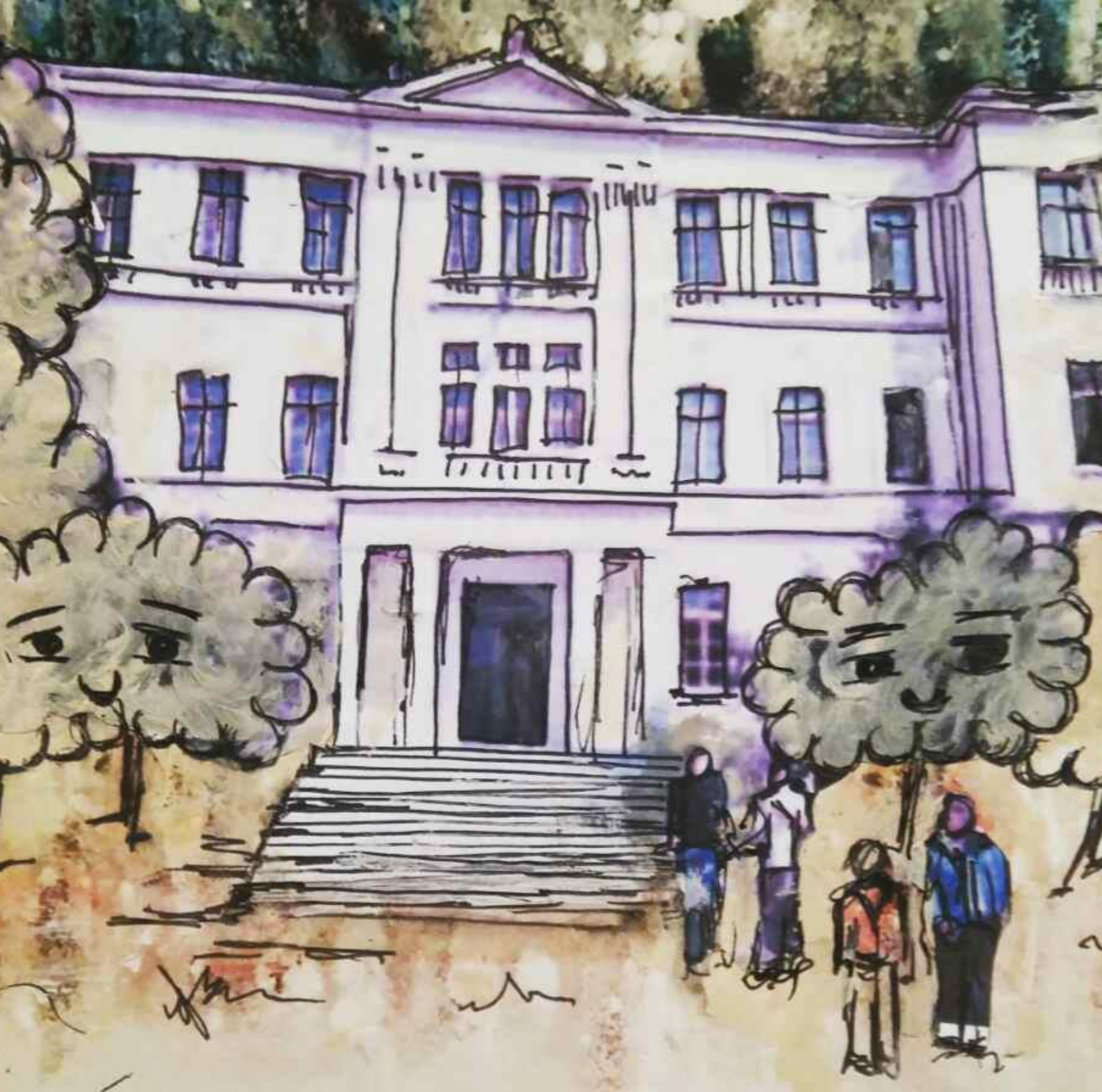
میدان نوارینو

اگر از کمارا طرف پایین حرکت کنیم می بینی کجا می رسمیم ! به یک میدانی بزرگ پر از مردم، بچه ها، جوانان و بزرگ سالان.

این میدان نوارینو هست! اگر دقت کنی این جا یک قصر خیلی قدیمی از دوران رومی ها وجود داشته.

در مرکز میدان بعضی از دیوار آن هنوز وجود دارد.

اگر خوش شانس باشیم در میدان نوارینو خواننده های خیابانی و نقاش های خیابانی را با تابلو نقاشی شان خواهیم دید.



دانشگاه

در نئیسالونیکي یک دانشگاه بزرگ وجود دارد که در آن هزاران محصل از یونان و همه دنیا تحصیل میکنند.

این دانشگاه از زمان خیلی قدیم فعالیت دارد که از آن دانشمندان زیادی فارغ تحصیل شده اند.

یکی از بزرگترین و قدیمی ترین دانشگاه یونان است.

اسم این دانشگاه را از اسم یک فیلسوف بزرگ به نام اریستوتیلوس گرفته اند.



موزیم باستان شناسی

در نئیسالونیکي موزیم های زیادی وجود دارد.

موزیم باستان شناسی, بیزانسی, مردم شناسی, عکاسی, سینمایی, نقاشی مقاومت
مقدونیها, آلات موسیقی و غیره...

این جا موزیم باستان شناسی است!

اگر داخلش شوی مجسمه های زیاد و آثارهای مهمی تاریخی دیگری را خواهی دیدی
که با دیدن آن ها از تاریخ مقدونیها باخبر می شوی.



نمایشگاه بین المللی

اینجا را ببین! بیرق های همه کشور های جهان! اینجا نمایشگاه بین المللی ٹیسالونیکي هست.

در ماه سبتمبر هر سال مردم از همه جای دنیا این جا می آیند، فرهنگ و تولیدات کشور خود را به نمایش میگذارند.

ماه سبتمبر ماه پر از بود باش برای ٹیسالونیکي است.



ایستگاه قطار

بیا که سوار قطار شویم!
رفتیم م م م م.....

از کجا میتوانیم سوار قطار شویم که در تمام نقاط یونان مسافرت کنیم؟

از ایستگاه بزرگ قطار! این جا قطارهای بزرگی را می بینی که دارای واگن های زیادی هستند و در گوشه و کنار یونان مسافرت میکنند.



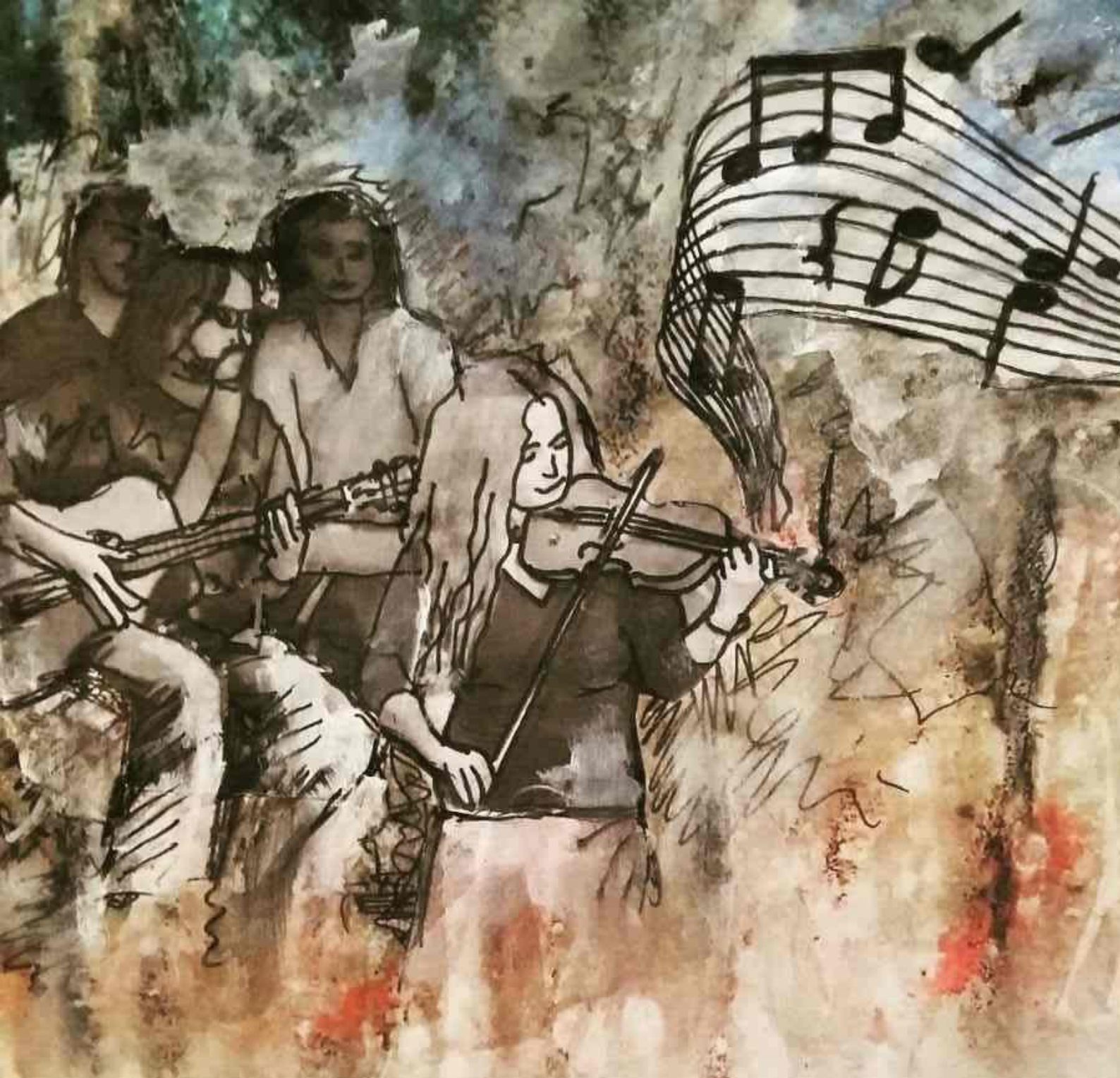
میدان هوایی

اگر بخواهیم دورتر سفر کنیم؟

آن وقت با هواپیما سفر میکنیم!

هواپیماها با بال های بزرگ شان از میدان هوایی مقدونیه پرواز میکنند و به همه جای یونان، اروپا و دنیا می روند.

حدس بزن... به کجا دلت میخواست که سفر کنیم؟



برای این شهر زیبا، عروس تیرمایکوس خواندن های زیادی نوشته شده.
نقاش های زیادی ازهر گوشه و کنار آن زیبایی های آن را نقاشی کشیده.
هر که ازین شهر گذشته عاشق این شهر شده و آن را در قلب خود جا داده.
تیسالونیکي دوستت دارم م م!!

راستی, شهری زیبایی نیست؟ خوش ات می آید؟